



# ПАМЯТКА

«Обучение русскоязычных педагогов татарскому языку»

## УВАЖАЕМЫЕ ПЕДАГОГИ!

Татарский алфавит имеет дополнительные 6 букв, которых нет в русском алфавите:

**Ә, Ө, Ү, Ж, Ң, Һ**  
**А-Ә, О-Ө, У-Ү, Ж-Ж, Н-Ң, Х-Һ.**

*Әти-папа*

*Әч-три*

*Үлән-трава*

*Жир-земля*

*Миңа-мне*

*Һәм-и*

Показатель множественного числа для всех частей речи:  
**-лар, -ләр**, которые после носовых звуков **-м, -н**  
превращаются в **-нар,- нәр**;

*Куян - куяннар (заяц- зайцы)*

*Аю - аюлар (медведь-медведи)*

*Керпе - керпеләр (ёж- ежи)*

*Каләм - каләмнәр (карандаш- карандаши)*

Исәнмесез! - Здравствуйте!

Исәнме! - Здравствуй!

## ВЕЖЛИВЫЕ СЛОВА!

Сэлам! - Привет!

Сау булыгыз! - До свидания! (мн. число)

Сау бул! - До свидания! (ед. число)

Рэхмэт! - Спасибо!

Зур рэхмэт! - Большое спасибо!

Бик зур рэхмэт! - Огромное спасибо!

Хэерле иртэ! - Доброе утро!

Хэерле кән! - Добрый день!

Хэерле кич! - Добрый вечер!

Тэмле! - Вкусно!

Бик тэмле! - Очень вкусно!

Матур. - Красиво!

Бик матур - Очень красиво.

Син матур - Ты красив.

Хэллэрегез ничек? - Как ваши дела?

Әйбәт, яхшы. - Хорошо.

Бик яхшы. - Очень хорошо.

Тыныч йокы! - Спокойной ночи!

Ашларыгыз тэмле булсын! - Приятного аппетита!

Рэхим итегез! - Добро пожаловать!

Зинһар әчен! - Пожалуйста!

Гафу ит! - Извини!

Гафу итегез! - Извините!

Исәнлеккә- саулыкка! - Будьте здоровы!

## РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ!

- Сезнең исемегез ничек? – Как вас зовут?
- Минем исемем ..... – Меня зовут.....
- Синең исемең ничек? – Как тебя зовут?
- Минем исемем..... –Меня зовут.....
- Сезнең фамилиягез ничек? – Как ваша фамилия?
- Минем фамилиям.....- Моя фамилия.....
- Синең фамилияң ничек? – Как твоя фамилия?
- Минем фамилиям.....- Моя фамилия.....
- Сезгә ничә яшь?- Сколько вам лет?
- Миңа ..... яшь.- Мне ..... лет.
- Сиңа ничә яшь?- Тебе сколько лет?
- Миңа ..... яшь.- Мне..... лет.
- Сез кайда яшисез?- Где вы живёте?
- Мин Яр Чаллыда яшим.- Я живу в Набережных Челнах.
- Син кайда яшисең?- Где ты живёшь?
- Мин Яр Чаллыда яшим.- Я живу в Набережных Челнах.
- Сезнең гаиләдә кемнәр бар?- Кто есть в вашей в семье?
- Минем гаиләдә мин (я), эни (мама), эти (папа),эби (бабушка), бабай (дедушка), апа (сестра), абый (брат), сеңлем (сестрёнка), энем (братишка), кызым (дочь), улым (сын), ирем (муж) бар (есть).
- Синең гаиләдә кемнәр бар?- Кто есть в твоей семье?
- Минем гаиләдә мин (я), эни (мама), эти (папа),эби (бабушка), бабай (дедушка), апа (сестра), абый (брат), сеңлем (сестрёнка), энем (братишка), кызым (дочь), улым (сын), ирем (муж) бар (есть).

# УЧИТЕ С НАМИ!

## Шайхи Маннур

Татарча да яхшы бел,  
Русча да яхшы бел.  
Икесе дә безнең әчен,  
Иң кирәкле, затлы тел.

Знай татарский ты язык,  
Знай и русский ты язык.  
Оба очень нам нужны,  
Одинаковы важны.

## САННАР - ЧИСЛА

1-бер	11-унбер	30-утыз
2-ике	12-унике	40-кырык
3-әч	13-унәч	50-илле
4-дүрт	14-ундүрт	60-алтмыш
5-биш	15-унбиш	70-житмеш
6-алты	16-уналты	80-сиксән
7-жиде	17-унжиде	90-туксан
8-сигез	18-унсигез	100-йӱз
9-тугыз	19-унтугыз	
10-ун	20-егерме	

*Бер ак куян. Ике кызыл алма.*

## АТНА КӨННӘРЕ – ДНИ НЕДЕЛИ

Дүшәмбе- понедельник.

Сишәмбе-вторник.

Чәршәмбе-среда.

Пәнжешәмбе-четверг.

Жомга-пятница.

Шимбә- суббота.

Якшәмбе- воскресенье.

*Бүген дүшәмбе. - Сегодня понедельник.*

*Иртәгә сишәмбе. - Завтра вторник.*

## СЛОВА, ВЫРАЖАЮЩИЕ ЛИЦА

Мин - я  
Син - ты  
Ул - он, она  
Без - мы  
Сез - вы  
Алар - они  
Минем - мой  
Синен – твой

Безнең - наш  
Сезнең - ваш  
Аларның - их  
Бу - этот  
Теге - тот  
Үзем -сам(а)  
Үзең -ты  
Анын- его

## ОБРАЩЕНИЕ

Дуслар! -Друзья!  
Кадерле дуслар! -Дорогие друзья!  
Балалар! -Дети!  
Әфәнде! -Господин!  
Ханым! -Ханум!  
Туташ! -Барышня!  
Кадерле әнием! -Дорогая мама!

## ПРИВЕТСТВИЯ. ПОЗДРАВЛЕНИЯ.

### ПОЖЕЛАНИЯ

Исәнме! - Здравствуй!

Исәнмесез! - Здравствуйте!

Сәлам! - Привет!

Хәерле юл! - Доброго пути!

Хәерле иртә! - Доброе утро!

Хәерле кән! - Добрый день!

Хәерле кич! - Добрый вечер!

Тыныч йокы! - Спокойной ночи!

Бәхетле булыгыз! - Будьте счастливы!

Сезгә уңышлар телим! - Желаю вам успехов!

Сезгә бәхет телим! - Желаю вам счастья!

Сезне туган кәнегез белән котлыйм! - Поздравляю вас  
с днём рождения!

Бәйрәм белән! - С праздником!

Әйбәт ял итегез! - Хорошо отдыхайте!

### ПРИГЛАШЕНИЕ

Керегез! - Входите!

Үтегез! - Проходите!

Хуш киләсез! - Добро пожаловать!

Рәхим итегез! - Добро пожаловать!

Әстәл янына рәхим итегез! - Пожалуйста к столу!

Үтенәм! - Прошу!

Сезне кунакка чакырам! - Приглашаю вас в гости!

Безгә кунакка килегез! - Приходите к нам в гости!

Чакыруыгыз әчен рәхмәт! - Спасибо за приглашение!

Тагын килегез.- Приходите ещё.

Килә алмыйм. - Не могу прийти.



## ВОПРОСЫ

Кем? - Кто?  
Нәрсә? - Что?  
Кайда? - Где?  
Кайчан? - Когда?  
Кая? - Куда?  
Кайдан? - Откуда?  
Кемдә? - У кого?  
Кемнән? - От кого?  
Кемнеке? - Чей?

Ни әчен? -Зачем?  
Кайсы? -Который?  
Бу кем? - Это кто?  
Бу нәрсә? - Это что?  
Нинди? -Какой?  
Ничек? -Как?  
Ничәнче? -Который?  
Нигә? -Почему?  
Кемдә? -У кого?

## СОГЛАСИЕ. ОТКАЗ

Әйе - Да  
Хәзер - Сейчас  
Ярый, ярар - Ладно.  
Дәрес - Верно.  
Әлбәттә - Конечно.  
Юк - Нет  
Юк, алай түгел - Нет, не так.  
Ярамый - Нельзя.  
Теләмим - Не хочу.  
Минем вакытым юк - У меня нет времени  
Дәрес түгел - Неверно.

## ПРОСЬБЫ

Әйтегез эле....- Скажите, пожалуйста....

Языгыз эле....- Напишите, пожалуйста....

Утырыгыз- садитесь.

Сорарга ярыймы? - Можно спросить?

Ишекне ачыгыз эле. -Пожалуйста, откройте дверь.

## ОДОБРЕНИЕ. КОМПЛИМЕНТ

Мин бик шат. -Я очень рад.

Бик шәп, бик яхшы. -Очень хорошо.

Игътибарыгыз әчен зур рәхмәт. -Большое спасибо за  
внимание.

Син нинди матур! - Ты так красива!

## РОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Әни – мама.

Әти – папа.

Әнкәй – мамочка.

Әткәй – папочка.

Әтием – папа мой.

Әнием – мама моя.

Әби – бабушка.

Дәү әни – бабушка.

Дәү әти – дедушка.

Абый – брат, дядя.

Апа – сестра, тётя.

Бала – ребёнок.

Туган – родня.

## ЖИЛИЦЕ

Әй, йорт – дом  
Урам – улица  
Баскыч – лестница  
Кат – этаж  
Почмак – угол  
Бүлмә - комната  
Балалар бүлмәсе – детская комната  
Пәрдә - занавеска  
Палас – палас  
Келәм – ковер  
Кәзге – зеркало  
Урындык – стул  
Әстәл – стол  
Аш әстәле – обеденный стол  
Язу әстәле – письменный стол  
Жиһаз – мебель, обстановка  
Тәрәзә - окно  
Пыяла – стекло  
Тәрәзә тәбе – подоконник  
Ишек – дверь  
Йозак – замок  
Идән – пол  
Ачкыч – ключ  
Ачарга – открывать  
Күрше – сосед  
Кайда торасыз? – Где живете?  
Әегез зурмы? – Большой ли дом?  
Ничә бүлмәле? - Сколько комнат?  
Әегездә лифт бармы? – Есть ли лифт в доме?  
Бүлмәгездә ничә тәрәзә? - Сколько окон  
в вашей комнате?  
Ишекне биклә эле – Запри дверь.  
Тәрәзәне ач эле – Открой-ка окно.  
Ачкычың бармы ? – Есть ли у тебя ключ?

## ЗДОРОВЬЕ. У ВРАЧА. АПТЕКА

Сэламэт – здоров.

Авыру – больной.

Авырта – болит.

Кулымны кистем – Руку порезал.

Баш эйлэнэ - Голова кружится.

Баш авырта – Голова болит.

Эч авырта – Живот болит.

Миңа салкын тиде – Я простыл.

Кан басымы югары – Давление высокое.

Температура бармы ? – Есть ли температура?

Рецепт бирегез эле. - Дайте, пожалуйста, рецепт.

Дару – лекарство.

Бу дару бармы? – Есть ли это лекарство?

Оксана кайсы палатада ята? – В какой палате  
лежит Оксана?

Хэлегез ничек? – Как чувствуете себя?

Хэлең ничек? – Как чувствуешь себя?

Хэлем эйбэт. - Самочувствие хорошее. (У меня)

Хэле начар. - Самочувствие плохое.(У него)

Палатага керергә ярыймы? – Можно войти в палату?

Больницадан кайчан чыгаралар? – Когда выпишут  
из больницы?

Табиб белән сәйләштегезме? – Поговорили ли с врачом?

## СЕМЬЯ. СЕМЕЙНАЯ ЖИЗНЬ

Егет – парень.

Кыз – девочка, девушка.

Ир – муж.

Ирем – мой муж.

Хатын – жена.

Кияүдә түгел – не замужем.

Кияүдә - замужем.

Кызым – дочка.

Улым – сын.

Гаилә - семья.

Минем гаилә - моя семья.

Гаиләдә...кеше бар. - В семье ...есть.

Исеме – зовут.

## НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ. ЯЗЫК

Милләт – нация, национальность.

Тел – язык.

Татар теле – татарский язык.

Рус теле – русский язык.

Татарча – по-татарски.

Сез кайсы милләттән? - Какой вы национальности?

Мин – рус. – Я русский.

Сез татарча беләсезме? – Вы знаете по-татарски?

Мин татар телен әйрәнәм – Я изучаю татарский язык.